

# "Уложения Темура" - на пяти языках



## *К 684-летию со дня рождения Амира Темура*

**Копии и литографии дошедшего до нас произведения Сахибкирана Амира Темура "Уложения Темура" созданы на основе перевода Мир Абу Толиб ал-Хусайни ат-Турбати и с XVIII века привлекают внимание ученых всего мира.**

Большой интерес к этому произведению проявлялся и в период, когда в Центральной Азии существовали ханства, поэтому рукопись произведения неоднократно переписывалась на персидском языке. На самом деле произведение было создано на узбекском языке и волею судьбы возникла необходимость его повторного перевода на этот язык. В последние два века "Уложения Темура" несколько раз переводились на узбекский язык. В 1836 году по приказу кокандского хана Мухаммада Алихана (1822-1841) произведение частично перевел казий Ходжента Набижон Махдум Хотиф. В 1856-1857 годах в хивинском ханстве это произведение в сокращенной форме на узбекский язык перевел Мухаммад Юсуф Рожи. Через год в Хиве по рекомендации Мухаммада Ризо Огахи на основе произведения Комила Хорезми о творчестве Амира Темура переводчик Пахлавон Ниез Девон создал новое произведение. Рукописи этого произведения ныне хранятся в Институте восточных рукописей Российской академии наук.

В 1967 году известный ученый Алихонтуря перевел с персидского на узбекский язык рукопись произведения Согуни (1885-1976), хранящуюся в библиотеке Духовного управления мусульман Средней Азии и Казахстана, и часть перевода опубликовал в журнале «Гулистон».

«Уложения Темура» – это уникальный документ, в котором изложены государственно-правовые воззрения Темура, определены нормы жизни и морали правителей.

Учитывая роль и научную значимость этого произведения в истории нашей страны, Центром исламской цивилизации при Кабинете Министров Республики Узбекистан «Уложения Темура» в однотомном формате переведены и изданы на узбекском, русском, английском, французском и персидском языках.

Надеемся, что осуществленная работа предоставит соотечественникам еще одну возможность ознакомиться с нашей великой историей и бесценным научным наследием наших предков.

**Источник**